

E6 - PP Dance Festival

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Peanut

Y'know, Oda Nobunaga used to call Hideyoshi a "bald rat."

[00:07] Uma

Yo! Bald peanut!

[00:08] Peanut

I'm not bald, you horsey bastard!

[00:10] Uma

Hey, hey!

[00:13] Hina

There's a gym and this huge library.

[00:16] Hina

This dorm is really something! I love it!

[00:19] Shiro

Considering how big it is, maybe there's an entrance to a secret room somewhere!

[00:23] Hime

Like the kind where you say a password for it to open?

[00:26] Hime

Hm... Open, Comăneci!

[00:29] Hime

Wow, something actually came out! Awesome!

[00:33] Hinata

What the heck is this? Holy cow!
It's a whole secret base!

[00:37] Hinata

So cool! What's it for?
What's the special mission?

[00:39] Akari

Oh, Hinata's hype meter is maxed out!

[00:43] Mito

Tanaka, take it away.

[00:44] Hime

Aye-aye, sir!

[00:45] ---

This is being called "Operation:
Let's All Work Hard to

[00:47] ---

Actually Do the Title Call
so the Opening Can Play!"

[00:50] ---

Ready, and...

[00:51] Everyone

Virtual-san is looking!

[02:37] Kaede

I choose you! Virtual-san is looking.

[02:50] Kaede

Last week ended up turning into
a talent contest, somehow.

[02:53] Ryo

Especially in Miria-chan's case.

[02:54] Miria

It's fine! Those mini-mes
were really cute, right?

[02:57] Haruto

We'd be in dire straights
with any more pink fools!

[03:00] Miria

Oh, right! I came up with a new plan!

[03:03] Kaede

Just what we needed!
Let's hear it, Miria-chan!

[03:06] Miria

I call it "Operation: Every Rose Has
Its Toxins! Deadly Poison Cooking!"

[03:11] Haruto

Cooking? You maniac, are you
trying to get the chief to—?!

[03:14] Miria

Shh!

[03:14] Kaede

Trying to get me to do what?

[03:16] Miria

Well, Kaede-chan, since we'll need to take
our time and have a briefing on the plan,

[03:20] Miria

maybe you should make
some cookies beforehand!

[03:22] Ryo

Miria-chan, you can't—

[03:24] Kaede

Cookies, huh! It's been a while!

[03:27] Kaede

I'm gonna do my best, then!

[03:29] ---

Which way was the kitchen again?

[03:30] Kaede

I think this is the first time

I've cooked on this battleship!

[03:32] Haruto

You pink fool! How could you

incite the chief like this?!

[03:35] Miria

Shut up! You know as well as I do how

powerful Kaede-chan's deadly poison cooking is!

[03:39] Ryo

Miria-chan, you can't...

[03:41] Ryo

Our sweet chief is going to become a vessel

for something from another reality...

[03:44] Miria

But if we feed the stuff to our

enemies, they'll be totally toast!

[03:46] Haruto

You do make a type of sense, but...

[03:50] Ryo

What was that?!

[03:51] Haruto

An enemy attack?! Damn them!

[03:53] Miria

No! The explosion came from the kitchen!

[03:57] Ryo

That was the chief!

[03:58] Miria

Oh, no! I never bothered to look

into how Kaede-chan actually cooks!

[04:02] Haruto

At this rate, the battleship will be scuttled

before we can feed our foes the cookies!

[04:06] Kaede

Sorry for scaring you all!

[04:08] Kaede

It's been a while, so I tried my best!

[04:10] Kaede

The cookies are ready, though!

[04:12] Haruto

Such an aura! Is it dark matter?!

[04:15] Miria

Talk about intense.

[04:17] Kaede

Come on! Eat up! And we'll go over the plan.

[04:20] Miria

Kaede-chan, the plan is to give these cookies to our enemies,

[04:24] Miria

and then take them out while they're enjoying the snack!

[04:27] Ryo

Okay, good explanation!

[04:28] Kaede

Oh, so that's the plan!

[04:31] Kaede

I'll make some more, then!

[04:32] Kaede

That way you all can eat these!

[04:35] Kaede

Go on, don't be shy!

[04:36] Haruto

Hey, pink fool, we're gonna have to brace ourselves.

[04:39] Miria

Harutrash, you...

[04:42] Miria

I guess it'd be rude to Kaede-chan, otherwise.

[04:44] Miria

Ready to do this, Ryo-kun?

[04:47] Everybody

Thanks for the cookies.

SIGN 1 Minute Later

[04:54] Kaede

Guys! Who did this to you?!

[04:57] Miria

I knew my plan was a good one.

[05:04] Kaede

The Game Club's galactic conquest continues!

[05:12] Call

Virtual Grandmother!

[05:16] Grandma

Choda no Retsu.

SIGN Today's Phrase:

Choda no Retsu

SIGN Grandma

[05:19] Banner

As in, a particularly long line.

[05:21] Banner

Are there any places you can think of when it comes to long lines?

[05:26] Banner

For me, it's movie theaters.

[05:29] Grandma

In the old days, no matter where you went, they used to always be really crowded.

[05:33] Grandma

You'd end up having to stand to watch!

SIGN Grandma

[05:35] Grandma

That was actually something that was allowed in theaters back then.

[05:41] Grandma

This was on top of doing double and triple features.

[05:44] Grandma

A particular memory I have about going to the movies

[05:47] ---

is the music acts that would play during the intermissions for double features.

[05:52] Grandma

This was actually a thing, in the old days.

[05:54] Grandma

The screen would rise up, and there'd be a stage behind it.

[05:57] Grandma

With performances by singers and bands.

[06:00] Grandma

They'd be on standby behind the screen until it was time for them to perform,

[06:06] Grandma

so they could actually enjoy the movie from back there while they were waiting!

SIGN Grandma

[06:11] Grandma

And then after the movie ended, they'd play in the theater again.

[06:15] Grandma

By the way, a movie that made a big impression on me at the time was *Mothra*!

[06:23] Grandma

I'm a bit like her myself, nowadays. Whoosh! You know? Whoosh!

SIGN Grandma

[06:31] Grandma

Whoosh, whoosh, whoosh!

[06:37] Grandma

Whoosh!

SIGN Grandma

[06:39] Grandma

Whoosh!

[06:42] Grandma

Whoosh!

[06:49] Akari

V-V-Virtual-san is looking!

[06:53] Aoi

Y-You don't have to look, if you want.

[06:57] Aoi

But I want you to.

[06:59] Aoi

Virtual-san is looking!

[07:07] Gori

What's the matter?

[07:09] Aoi

Nothing.

[07:11] Gori

If you don't mind talking to
a gorilla, you can tell me.

[07:14] Aoi

Thank you, Gori-chan.

[07:21] Aoi

See, I...

[07:22] Gori

Hello?

[07:24] Aoi

...wanna go into space.

[07:28] Gori

Hello!

SIGN Fuji Aoi!

SIGN Fuji Aoi Park

[07:33] Gori

Hello.

SIGN Hinata-chan Heads to

School

[07:38] Hinata

This is bad! Real bad! But I can't panic.

[07:42] Hinata

It'll be rough, though.

[07:44] Hinata

There are two generators
I still need to repair.

[07:47] Hinata

Probably on the other side
of this bridge, but...

[07:49] Hinata

But should I really go across?

[07:51] Hinata

It'd mean leaving the other
survivors on this side.

[07:55] Hinata

In that other round, I let them
all die and survived by myself.

[07:59] Hinata

Maybe that's why I have no friends.

[08:02] Hinata

But if the killer crosses the
bridge, they'll be able to

[08:05] ---

see me in the distance,
and I'll be dead in no time!

[08:08] Hinata

Dead or alive!

[08:13] Hinata

Okay, let's do it!

[08:14] Hinata

Even if it means betraying the others,
I've gotta find those generators!

[08:19] Hinata

Crap, I ran.

[08:21] Hinata

I'm gonna die!

SIGN Hinata-chan Heads to

School

[08:27] Hime

Big trouble, big trouble!

SIGN Big trouble, Akari-chan!

[08:33] Hime

Akari-chan, there's big trouble!

[08:40] Akari

What is it, Hime?

[08:42] Hime

Man, I'm rusty! Here, read this!

[08:44] Hime

Just read it already!

[08:45] Akari

Okay, okay!

[08:48] Akari

"Hello, Akari-san."

[08:48] Hime

H'lo.

[08:49] Akari

Hello!

[08:50] Hime

H'lo!

[08:50] Akari

"The other day, I heard rumors that a friend was

[08:53] ---

badmouthing me, and got depressed about it."

[08:55] Akari

"These weren't things said directly to my face,

[08:58] ---

but I thought this person and I were good friends, so it came as a huge shock."

[09:02] Akari

"I've had trouble talking to them ever since."

[09:05] ---

"What do you think I should do?"

SIGN Problem: Badmouthed by a friend

[09:07] Hime

That's sad!

[09:10] Akari

Hey Hime, try badmouthing me!

[09:13] Hime

Badmouth you?!

[09:14] Akari

Yeah.

[09:15] Hime

Y-You got black panties!

[09:16] Akari

Uh, hang on, is that supposed to be bad?

[09:18] Hime

W-Was it supposed to be?

[09:20] Akari

Don't you always show off your panties, Hime?

[09:22] Hime

Yes, I am! Here, see?

[09:24] Hime

Whoo.

[09:25] Hime

Whacha think?

[09:28] Hime

Uh, Mirai-san? Hey, are you there?

[09:30] Hime

Mirai-san!

[09:32] Yami

How about a rap battle where you both just get it all out in the open?

SIGN Hikari

SIGN Yami

[09:36] Hikari

That's not a bad idea!

[09:38] Yami

If you're gonna talk crap to someone else,

[09:40] Yami

you may as well say it to the person you've got an issue with.

[09:43] Hikari

Wow, Yami-chan, you're making sense!

[09:46] Yami

Oh, damn, that's kind of OOC.

[09:50] Hime

Hello? Hello! Earth to Mirai-san!

[09:54] Akari

Oh man, something smells a lot like panties.

[09:57] Hime

Smells?!

[09:58] Akari

Y'know, like pumpkins. I wonder what it is?

[10:02] Akari

Anyway, pen name "Aruto-kun"!

[10:04] Akari

Here's the bottom line!

[10:07] Hime

Is she going to get to it?

Her bottom... line?

[10:11] Akari

You need to embrace your friend.

[10:13] ---

Period!

[10:15] Hime

So fast!

[10:16] Hime

So the idea is to shut the person who was saying bad things up, huh?! Awesome!

[10:21] Akari

Tanaka, do you know what I mean when I say "embrace" them?

[10:24] Hime

Embrace? No. I'm just a little girl, so nope.

[10:27] Akari

Well, what you do is...

SIGN and then their so

then you the over

to , and then gets ,

and you put into

with aimed at...

SIGN ° Since it was full of , this scene was

[10:34] Hime

I get it! It's some kind

of beeping party, right?

[10:37] Akari

Bingo!

[10:38] Hime

Okay, I'm gonna go to the bookstore

and look up some books on beeping!

[10:41] Akari

Wait!

[10:42] Akari

Wait, wait! You're too young

to mess with that stuff!

[10:44] Akari

They won't even let you into

that corner of the book store!

[10:47] Hime

Beep, peep, pee, Peenut-kun! Yeah!

[10:51] Peanuts

That's not how you spell my name!

[11:01] Hinata

Hello, everybody!

[11:04] Hinata

You keeping it virtual out there?

[11:05] Hinata

Because it's time for Virtual Radio!

[11:08] Hinata

We've got another virtual banger

for you today. You ready for this?

[11:13] Hinata

This one...

[11:14] Hinata

has got a wild style, but refined production,

a real goriginal song!

[11:17] Hinata

The yearning in the lyrics left me

with a g-ape-ing hole in my heart,

[11:22] Hinata

a real miraculous, heart-string-twinging,
lovely, drumming ook-ook song!

[11:26] Hinata

With his natural strength,
he gives you wild power!

[11:28] Hinata

Let me throw it on for you.

[11:30] Hinata

This is Virtual Gorilla's "Like a Gorilla!"

SIGN "Like a Gorilla"

By: Virtual Gorilla

[12:02] Hinata

Now that's a nice virtual song!

[12:05] Hinata

That was "Like A Gorilla" by Virtual Gorilla!

[12:09] Hinata

See you next time, gori gori master!

[12:19] Toya

Yeah! Virtual-san is looking! Ready, go!

SIGN Trivia

Diner

[12:27] Shiro

Oh, Iroha-chan! Welcome!

[12:30] Kaede

I am so fed up!

[12:33] Kaede

Can I get some trivia about
strawberries, please?

SIGN "Strawberries"

[12:41] Shiro

Sure, coming right up!

[12:43] Shiro

Did you know that strawberries
aren't actually berries?

[12:50] Iroha

Mm, I could go for more.

[12:53] Iroha

Give me another.

SIGN Trivia, go!

[13:00] Shiro

Well, two strawberries contain about as
much Vitamin C as your typical lemon.

[13:05] Shiro

But that's if we're talking
about typically-sized ones.

[13:08] Shiro

In 2015, the Guinness World Record

for biggest strawberry weighed

[13:14] ---

250 grams, and was 12 cm long and
8 cm wide, like a meat bun!

[13:21] Shiro

It makes you wonder how many lemons
worth of vitamin C that one had, huh?

[13:24] Shiro

And it turns out that this record
is held by a farmer in Fukuoka!

[13:29] Shiro

And did you know that strawberries
are part of the Rosaceae family?

[13:32] Shiro

Belonging to the same family as roses
adds a bit of wonder, doesn't it?

[13:36] Shiro

Now you know those little things
that poke out of a strawberry?

[13:42] Shiro

You might think, aren't the
thorns on roses on the stem?

[13:46] Shiro

Well, it turns out, the part of the
strawberries we eat are considered part of the stem!

[13:50] Shiro

And the little grain things on
strawberries are actually their seeds!

[13:57] Iroha

Wow, really?

[13:59] ---

Your trivia is always handy, Siro-chan!

SIGN Everyone's

Virtual-san

SIGN Pen Name: Satou-san

SIGN We want to see your characters!

Check out the *Virtualsan - Looking*
official website for details!

[14:11] Satou

I am so tired today...

[14:14] Satou

I know!

[14:15] Satou

I can watch *Virtual-san*!

[14:18] Satou

But I'm so sleepy.

SIGN Everyone's

Virtual-san

SIGN It's 3 PM,
Class President.

[14:25] Mito

Now then, who did I manage to drag in today?

[14:33] Rin

Mito-san!

[14:34] Rin

Do you know where I can find
some shredded-looking gentlemen?

[14:36] Mito

ShizuRin-senpai, calm down.

[14:38] Mito

That was just a lie I told you to
get you to show up for the segment!

[14:41] Mito

Now then, ShizuRin-senpai, it's time for the
the ultimate "Would you rather" committee.

[14:45] Rin

But...

[14:46] Mito

Which would you rather see in person?

[14:48] Mito

A) Cyber Girl Siro-chan changing clothes.

[14:51] Mito

Or B) Tokino Sora-chan changing clothes.

[14:53] Rin

I'm watching them change?!

[14:54] Mito

That's right.

[14:55] Rin

Well, I'd like to see more of Siro-san,

[14:57] ---

but since I'm friends with
Sora, I guess I'd pick B?

[15:00] Mito

Oh, B, then?

[15:01] Mito

I figured that you'd be so fixated on abs
that you'd go for that one, ShizuRin-Senpai.

[15:04] Rin

Good point. I guess it's because... y'know?

[15:05] ---

How Sora-san sings so hard?

[15:07] Mito

True enough.

[15:08] Rin

It makes me wonder how
ripped her abs must be.

[15:10] Mito

Yeah. Idols have to be in shape, after all.

[15:12] Mito

But then again,
Siro-chan is an idol cadet herself.

[15:15] Rin

Yeah.

[15:16] Mito

But Siro-chan kind of
gives off a fluffy feel.

[15:18] Rin

Now that you mention it,
I bet her tummy is amazing.

[15:20] Mito

It just comes down to
different types of appeal.

[15:22] ---

She's the good kind of curvy.

[15:24] Mito

Where there's just enough meat,
that's Siro-san!

SIGN *This is her personal opinion

[15:27] Mito

These are crucial details.

[15:28] Rin

I kind of feel like we've got
a difference of opinion here.

[15:29] Mito

Maybe.

[15:30] Mito

But y'know, if the network is letting us talk
about this, I wonder if they'll let us see it?

[15:36] Rin

Oh, you're getting my hopes up.

[15:37] Mito

We can actually watch them change, right?

[15:40] Mito

Oh, it's already 3 PM!

[15:41] Rin

Ding dong ding dong...

[15:41] Mito

That being the case the answer is...

[15:43] Mito

A! Watching Cyber Girl
Siro-chan change, in person!

[15:46] Rin

I kind of want to know why you
bothered asking me on, then?

[15:48] Mito

And now the committee is closed!

[15:50] Mito

If you want to see Siro-san change,
I can arrange it for 10,000 yen!

[15:52] Mito

If that's the right answer,
we can actually show it, right?

[15:54] Mito

Ask the network if we can put—

SIGN It's 3 PM,
Class President.

[16:00] Elu

Virtual-san is looking, el-el!

SIGN Unity-chan Wants to
Roll Around

[16:07] Unity

It's okay! I broke it, so I can fix it!

[16:11] Unity

No real reason to be sure of that, but...

[16:12] Unity

That doesn't look right.

[16:15] Unity

How am I gonna explain this to Dad?

[16:18] Unity

I don't know where people get the idea that
I wreck any machine I touch, anyway.

[16:21] Unity

Shouldn't a combat robot
be more durable, anyway?

[16:25] Unity

Let's see...

[16:27] Unity

No! Calm down, just wait a second, and...

SIGN Everyone's
Virtual-san

[16:37] Lulu

Good-lulu morning everyone!

SIGN Pen Name: Ayamaki Lulu

SIGN We want to see your characters!

Check out the *Virtualsan - Looking*
official website for details!

[16:39] Lulu

I'm the virtual fallen

angel idol, Ayamaki Lulu.

[16:42] Lulu

My favorite food is apple pie.

[16:45] Lulu

My least favorite is basically
all fresh vegetables.

SIGN Everyone's

Virtual-san

SIGN Previously on Kerin Slayer.

[16:53] Hime & Hina

In the name of the Girly Girl Empire!

[16:55] Kerin

Blast 'em!

[16:56] Elu

Hold it right there!

[16:57] Everybody

That voice...

SIGN Kerin Slayer.

[17:02] Kerin

Elu-san?!

[17:03] Hina

We finally meet!

[17:04] Hina

The legendary, beautiful god elf!

[17:06] Hina

Eru-san's here!

[17:11] Hime

What was that?! Why?

[17:13] Kerin

What did you two just do?

[17:15] Hime

I didn't do anything!

[17:16] Hina

Wait, was it me?

[17:18] Hime

What just happened?

[17:19] Hime

Try remembering and doing it again!

[17:22] Hina

The legendary, beautiful god elf!

[17:26] Hime

Nothing's happening.

[17:27] Hime

It seemed like lightning magic before.

[17:29] Hina

True, it looked kind of like the
light of El Thunder, didn't it?

[17:35] Hime

I've got it!

[17:36] Hime

"Elu-san's here," is what you thought

[17:37] Hime

and "Elu-san's here," is what you said,

[17:39] Hime

but it sounded like

"El Thunder" for some reason!

[17:42] Kerin

Why only me?!

[17:44] Hina

Oh, sorry!

[17:45] Hina

Hime, cut that out! You can't say El Thunder!

[17:50] Kerin

I'm not a lightning rod, damn it!

[17:53] Hime

Wow, this is really easy to do!

[17:55] Hime

El Thunder!

[17:57] Kerin

Please stop!

[17:59] Hina

Stop it! Kerin's life points

dropped to 0 a long time ago!

[18:02] Kerin

After three hard months, I was
finally able to meet Elu-san.

[18:07] Kerin

So why am I being fried with
lightning like this?

[18:10] Hime

I didn't mean anything by it. My bad, my bad!

[18:13] Kerin

But the lightning has cracked the statue.

[18:18] Elu

Hi everybody, and good elfning!

[18:21] Elu

I'm here from the land of elves,
the high-minded elven beauty, Elu!

[18:27] Kerin

The real Elu-san's here!

[18:35] Hime

Huh, what happened to Kerin?

[18:37] Hina

He went somewhere...

[18:38] Elu

Was someone else here?

SIGN Kerin Slayer

SIGN To Be Continued

SIGN Sister!

[18:53] Uma

I really hope you can hear
me out today, Sister.

[18:55] Sister

What is it, dear horse?

[18:57] Uma

Well there's—

[18:57] Sora

Listen, Sister!

[19:03] Sister

What is it?

[19:05] Sora

I keep forgetting to lock
the door when I go out.

[19:07] Sora

How can I stop being so forgetful?

[19:10] Sister

It sounds like you're
just not cautious enough.

[19:12] Sora

Yeah...

[19:12] Sister

I understand. I know what
you can do to solve this.

[19:16] Sora

Really?!

[19:17] Sister

Change your phone's lock
screen to the keyhole.

[19:20] Sora

What do you mean?

[19:21] Sister

When you're on your way out,
you'll likely give it a casual glance.

[19:23] Sister

But if your lock screen is the keyhole,
if you've forgotten, it'll remind you.

[19:29] Sora

I get it! When I get home, I better
take a picture of the lock!

[19:36] Sister

May you be virtually blessed.

[19:38] Uma

Sora-Sora! You dropped your key!

SIGN Sister!

[19:44] Peanuts

I wanna be popular!

[19:46] Peanuts

Virtual-san is looking.

[19:50] Hinata

'Kay, we've got a letter here.

[19:52] Hinata

From pen name "King of Kings."

[19:55] Everybody

Thanks for writing!

[19:57] Hinata

"I have a question for you all."

[19:59] Hinata

"If you were the kings of a country,
what kind of nation would you build?"

[20:05] Hinata

He asks.

[20:05] Hina

Good question!

SIGN If you were king,

what would your
kingdom be like?

[20:07] Akari

If I was royalty, I'd want to make
a law where wherever I went out,

[20:13] Akari

I'd be nude!

[20:17] Mito

Please stop making me want things!

[20:19] Shiro

Oh, me! Me, me, me, me!

[20:20] Hinata

Go ahead, Siro-chan.

[20:21] Shiro

If I was an awesome king, I'd make it
so that men could wear skirts, too.

[20:29] Hime

I like the sound of that!

[20:29] Akari

I think they do that in England!

[20:31] Hina

If I was queen, let's see...

[20:34] Hina

I'd order anime adaptations

for all my favorite manga!

[20:37] Hime

Wow! That'd be crazy!

[20:39] Hina

By my command!

[20:39] Hikari

That's awesome! I love it!

[20:41] Mito

Silence, all of you.

[20:43] Mito

Show some royal dignity.

[20:45] Hina

Lower your heads, all of you!

[20:47] Mito

Let's see...

[20:48] Mito

I think I'd make everyone
carry around 50 kg weights,

[20:51] ---

form a line, and then wander the desert,

[20:54] Mito

with only the survivors being able to return
to society, so that it would be more fit.

[20:57] Hime

That's so scary!

[20:59] Shiro

Like some kind of battle royal?

[21:00] Akari

That's really crazy!

[21:01] Mito

Something along those lines.

[21:03] Hinata

Okay, I'll wrap things up!

[21:05] Everybody

Yeah!

[21:06] Hinata

I hereby declare that that
is all for this week.

[21:09] Shiro

Yeah!

[21:09] Hinata

So, until next time,

[21:12] All

Virtual-san is looking!

SIGN Kitakami Futaba

SIGN Yamato Iori

[22:52] Futaba

Goodtaba evening, Kitakami Futaba here.

[22:55] Iori

Good morning, Yamato Iori here.

[22:57] Futaba

They said we could say whatever we want during the next episode preview,

[23:00] ---

so what should we talk about?

[23:02] Iori

How about you show off your tongue twister skill, Futaba-chan?

[23:06] Futaba

Sounds good! Give me one, come on!

[23:08] Iori

Okay, how about, "She sells sea shells by the she—"

[23:12] Iori

Aw, I messed up.

[23:14] Futaba

No you didn't!

[23:15] Iori

I didn't?!

SIGN Next Time

"I'm Salty"

SIGN Next time is "I'm Salty."

[23:19] Futaba

Until next week—

[23:20] Both

Virtual-san is looking!

Revision #1

Created 2024-01-03 02:46:16 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:46:18 UTC by whimsee